

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers
SESSION DE 1933-1934	N° 53	ZITTINGSJAAR 1933-1934
BUDGET N° 4-Xbis (1932-1933). RAPPORT N° 179 (1932-1933). AMENDEMENT N° 209 (1932-1933).		BEGROOTING N° 4-Xbis (1932-1933). VERSLAG N° 179 (1932-1933). AMENDEMENT N° 209 (1932-1933).

**BUDGET DU MINISTÈRE
DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE ET DE L'HYGIÈNE
POUR L'EXERCICE 1933.**

**AMENDEMENTS
PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT**

Bruxelles, le 9 décembre 1933.

*A Monsieur le Président
de la Chambre des Représentants,
à Bruxelles.*

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

J'ai l'honneur de vous transmettre une note relative à des amendements que M. le Ministre de la Prévoyance sociale et de l'Hygiène propose d'apporter au projet de budget de son département pour l'exercice 1933.

Ils se traduisent par une augmentation de 877.350 francs.

Ensuite de ces amendements le dit projet de budget s'élèvera :

Pour les dépenses ordinaires à la
somme de fr. 907,413,368

Pour les dépenses exceptionnelles, à
la somme de 60,841,508

Ensemble, fr. 968,254,876

Agréez, je vous prie, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

*Le Ministre des Finances,
Henri JASPAR*

**BEGROOTING VAN HET MINISTERIE
VAN SOCIALE VOORZORG EN VOLKSGEZONDHEID
VOOR HET DIENSTJAAR 1933.**

**AMENDEMENTEN
VOORGESTELD DOOR DE REGERING**

Brussel, den 9 December 1933.

*Aan den heer Voorzitter
van de Kamer der Volksvertegenwoordigers,
te Brussel.*

MIJNHEER DE VOORZITTER,

Ik heb de eer U eene nota over te maken aangaande amendementen die de Heer Minister van Sociale Voorzorg en Volksgezondheid voorstelt toe te brengen aan het begrootingsontwerp van zijn Departement voor het dienstjaar 1933.

Zij geven aanleiding toe eene vermeerdering van 877,350 frank.

Ingevolge deze amendementen zal het begrootingsontwerp beloozen :

Voor de gewone uitgaven, de som
van fr. 907,413,368

Voor de uitzonderlijke uitgaven, de
som van 60,841,508

Tc zamen, fr. 968,254,876

Gelieve, Mijnheer de Voorzitter, de betuiging mijner hoogachting te aanvaarden.

*De Minister van Financiën,
Henri JASPAR*

AMENDEMENTS.

PREMIÈRE SECTION. — DÉPENSES ORDINAIRES

CHAPITRE PREMIER

Administration centrale.

Art. 2. — Personnel. — Traitements et indemnités fixes fr. 8,435,236

Augmentation de 884,090 francs résultant :

1° du maintien en service pendant le 2^e semestre 1933 par décision du Conseil des Ministres en date du 23 juin 1933, de 45 agents temporaires recrutés pour la revision des dossiers des pensions de vieillesse et dont la rémunération n'avait été prévue que pour six mois (314,550 francs) ;

2° de l'entrée en fonctions de 18 agents de l'Office de liquidation des dommages de guerre en vue du contrôle des pensions de vieillesse (254,540 francs) (décision du Conseil des Ministres en date du 30 mars 1933) ;

3° des dispositions de l'arrêté royal du 31 mai 1933 modifiant et complétant la loi du 1^{er} décembre 1928, modifiée par celle du 22 janvier 1931, qui portait création d'un Office et d'un Fonds spécial des estropiés et mutilés. Le département prendra directement en charge la rémunération du personnel du dit Office. La somme de 315,000 francs prévue à cet effet provient de la répartition du crédit inscrit à l'ancien article 24 du projet de budget. L'augmentation de 884,090 francs se décompose ainsi qu'il suit :

Litt. a. Traitements. — Indemnités fixes . . .	816,000
Augmentation régulière	5,000
Litt. d. Indemnité familiale.	19,040
Litt. e. Majoration visée à l'article 5 de l'arrêté royal du 22 juillet 1922 (indemnité de résidence)	6,750
Litt. f. Complément prévu par l'arrêté royal du 27 mars 1931	14,000
Litt. g. Versements pour le personnel temporaire du département (lois du 18 juin et du 14 juillet 1930)	23,300
Total. . fr.	884,090

Art. 12. — Paiement à la Société Nationale des Chemins de fer belges du prix des billets forfaitaires et des abonnements utilisés par les divers services du département fr. 218,000

Augmentation de 63,000 francs.

Cette augmentation provient du renforcement du contrôle en vue de rechercher les abus en matière de pensions de vieillesse (18 contrôleurs temporaires en supplément).

AMENDEMENTEN.

EERSTE SECTIE. — GEWONE UITGAVEN

EERSTE HOOFDSTUK

Hoofdbeheer.

Art. 2. — Personeel. — Jaarwedden en vaste vergoedingen fr. 8,435,236

Vermeerdering van 884,090 frank voortspruitende uit :

1° het in dienst behouden gedurende het 2^e halfjaar 1933, volgens beslissing van den Ministerraad van 23 Juni 1933, van 45 tijdelijke beambten aangeworven voor de herziening der dossiers betreffende de ouderdomspensioenen en waarvan de bezoldiging slechts voor zes maanden voorzien werd (314,550 fr.) ;

2° het in functie treden van 18 beambten van den Dienst voor vereffening der oorlogsschade, met het oog op de controle der ouderdomspensioenen (254,540 frank) (beslissing van den Ministerraad op 30 Maart 1933) ;

3° de bepalingen van het Koninklijk besluit van 31 Mei 1933, tot wijziging en aanvulling van de wet van 1 December 1928, gewijzigd bij deze van 22 Januari 1931, houdende de inrichting van een Dienst en een speciaal Fonds ten bate der gebrekkigen en verminkten. Het departement zal rechtstreeks de bezoldiging van het personeel van dezen dienst ten laste nemen. De som van 315.000 frank te dien einde voorzien, spruit voort uit de verdeling van het op het vroeger art. 24 van het begrootingsontwerp ingeschreven krediet. De vermeerdering van 884.090 frank verdeeldt zich als volgt :

Litt. a. Jaarwedden. — Vaste vergoedingen. . .	816,000
Regelmatische verhooging	5,000
Litt. d. Gezinsvergoeding	19,040
Litt. e. De vermeerdering bedoeld bij artikel 5 van het Koninklijk besluit dd. 22 Juli 1922 (verblijfsvergoeding)	6,750
Litt. f. Aanvulling voorzien bij Koninklijk besluit van 27 Maart 1931	14,000
Litt. g. Stortingen voor het tijdelijk personeel van het departement (wetten van 18 Juni en van 14 Juli 1930)	23,300
Totaal. . fr.	884,090

Art. 12. — Betaling aan de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen van den prijs der forfaitaire reiskaarten en der abonnementen gehruikt door de verschillende diensten van het departement . . fr. 218,000

Vermeerdering van 63,000 frank.

Deze vermeerdering spruit voort uit het versterken van de controle met het oog op het opzoeken der misbruiken inzake ouderdomspensioenen (18 bijgevoegde tijdelijke controleurs).

Art. 13. — Paiement à la Société Nationale des Chemins de fer vicinaux du prix des billets forfaitaires utilisés par les divers services du département. . fr. 5,000

Augmentation de 1,000 francs,

Majoration nécessaire pour la même raison que celle exposée ci-dessus à l'article 12.

CHAPITRE III

Assurance et Prévoyance sociales.

Art. 24. — Subvention au Fonds spécial en faveur des estropiés et mutilés fr. 10,500,000

Diminution de 22,545,800 francs.

Le crédit doit être réduit au montant des subventions allouées jusqu'au 31 mai 1933. A partir de cette date, et en exécution de l'arrêté royal du 31 mai 1933, le paiement des allocations aux estropiés et mutilés est assuré par le Département.

Art. 24^{bis} (nouveau). — Paiement des allocations aux estropiés et mutilés. fr. 21,886,800

Art. 24^{ter} (nouveau). — Allocations aux estropiés et mutilés. — Frais de contrôle et d'expertise . fr. 300,000

Art. 24^{quater} (nouveau). — Service des allocations aux estropiés et mutilés. — Matériel, fourniture de bureau, impressions, papier, etc. fr. 40,000

Art. 24^{quinter} (nouveau). — Commission des allocations aux estropiés et mutilés. — Jetons de présence, frais de séjour, matériel fr. 4,000

La subdivision du crédit précédemment inscrit à l'article 24 du projet de Budget résulte de l'arrêté royal du 31 mai 1933 modifiant et complétant la loi du 1^{er} décembre 1928 modifiée par celle du 22 janvier 1931, qui portait création d'un Office et d'un Fonds spécial en faveur des estropiés et des mutilés.

CHAPITRE IV

Exécution de la loi du 14 juillet 1930 relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré et de celle du 18 juin 1930 relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés.

Art. 41. — Frais de fonctionnement des Commissions d'appel des Pensions de vieillesse . . . fr. 325,000

Augmentation de 25,000 francs.

Ensuite du contrôle intensif effectué dans toutes les régions du pays et de la mise en vigueur de la nouvelle réglementation fixée par les arrêtés royaux du

Art. 13. — Betaling aan de Nationale Maatschappij der Buurtspoorwegen van den prijs der forfaitaire reiskaarten gebruikt door de verschillende diensten van het departement fr. 5,000

Vermeerdering van 1,000 frank.

Verhooging noodig om dezelfde reden als deze niteengezet voor bovenvermeld artikel 12.

HOOFDSTUK III

Sociale Verzekering en Voorzorg.

Art. 24. — Subsidie aan het speciaal Fonds ten bate der gebrekkigen en verminkten fr. 10,500,000

Vermindering van 22,545,800 frank.

Het krediet dient verminderd tot het bedrag der subsidies verleend tot op 31 Mei 1933. Van dien datum af en in uitvoering van het Koninklijk besluit van 31 Mei 1933, zal de betaling der tegemoetkomingen aan de gebrekkigen en verminkten door het Departement worden verzekerd.

Art. 24^{bis} (nieuw). — Betaling der tegemoetkomingen aan de gebrekkigen en verminkten fr. 21,886,800

Art. 24^{ter} (nieuw). — Tegemoetkomingen aan de gebrekkigen en verminkten. — Contrôle en expertisekosten fr. 300,000

Art. 24^{quater} (nieuw). — Dienst voor het uitkeeren van de tegemoetkomingen aan de gebrekkigen en verminkten. — Materieel, bureelbehoeftigheden, drukwerken, papier, enz. fr. 40,000

Art. 24^{quinter} (nieuw). — Commissie voor de tegemoetkomingen aan gebrekkigen en verminkten. — Zitpenningen, verblijfskosten, materieel fr. 4,000

De onderverdeeling van het krediet voorheen op artikel 24 van het Begrootingsontwerp ingeschreven, vloeit voort uit het Koninklijk besluit van 31 Mei 1933, tot wijziging en aanvulling van de wet dd. 1 December 1928, gewijzigd bij deze van 22 Januari 1931, houdende inrichting van een Dienst en van een Speciaal Fonds ten bate van gebrekkigen en verminkten.

HOOFDSTUK IV

Uitvoering der wet van 14 Juli 1930, betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdigen dood en deze van 18 Juni 1930, betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegen dood der bedienden.

Art. 41. — Kosten betreffende de werkzaamheden van de Hoogere Commissie voor Ouderdomspensioenen fr. 325,000

Vermeerdering van 25,000 frank.

Ingevolge de intensieve controle gedaan in alle streken van het land en de ten uitvoerbrenging van de nieuwe regeling vastgesteld bij de Koninklijke be-

31 mai 1933 et du 14 juillet 1933, le nombre d'appels augmentera dans de fortes proportions. Il en résultera une augmentation des dépenses de fonctionnement des commissions d'appel.

Art. 42. — Frais de fonctionnement de la Commission Supérieure des Pensions de vieillesse . . . fr. 33,800

Augmentation de 8,800 francs.

Pour les mêmes raisons que celles indiquées à l'article 41 ci-dessus, la Commission supérieure se trouvera dans l'obligation de multiplier ses séances au cours du 2^e semestre 1933. Afin d'éviter toute interruption dans les travaux de cette commission, il y a lieu d'augmenter de 8,800 francs le crédit prévu antérieurement.

Art. 45. — Matériel : fourniture de bureau, impressions, papier, etc. fr. 460,000

Augmentation de 170,000 francs.

Ce crédit doit être majoré en raison des modifications apportées à la législation sur les pensions de vieillesse qui ont eu comme conséquence l'impression d'une très grande quantité de nouveaux formulaires.

D'autre part, la création d'un bureau de statistique et de comptabilisation entraîne une dépense supplémentaire évaluée à 60,000 francs.

Art. 47. — Frais de déplacements fr. 122,460

Augmentation de 40,460 francs.

Majoration nécessaire par suite du renforcement du contrôle du service des pensions de vieillesse.

sluiten van 31 Mei 1933 en van 14 Juli 1933, zal het aantal ingestelde beroepen in sterke mate toenemen. Een uitgavevermeerdering zal hiervan voor de Beroepscommissies het gevolg zijn.

Art. 42. — Kosten betreffende de werkzaamheid van de Hoogere Commissie voor Ouderdomspensioenen fr. 33,800

Vermeerdering van 8,800 frank.

Om dezelfde redenen als deze vermeld bij bovenstaand art. 41, zal de Hoogere Commissie er toe verplicht zijn, in den loop van het 2^e halfjaar 1933, het aantal harer vergaderingen te vermeerderen. Ten einde alle onderbreking in het werk dezer Commissie te vermijden, dient het vroeger voorzien krediet, met 8,800 frank vermeerderd.

Art. 45. — Materieel : bureelbenodigdheden, drukwerken, papier, enz. fr. 460,000

Vermeerdering van 170,000 frank.

Het krediet dient vermeerderd wegens de in de wetgeving betreffende de ouderdomspensioenen toegebrachte wijzigingen die het drukken van een groote hoeveelheid nieuwe formulieren tengevolge hadden.

Ten andere vloeit uit de inrichting van een statistiek- en boekhoudingbureel een bijkomende uitgave van 60,000 frank voort.

Art. 47. — Verplaatsingskosten fr. 122,460

Vermeerdering van 40,460 frank.

Verhooging noodig wegens het versterken van de controle van den dienst der ouderdomspensioenen.